

申請編號

Application no.

(只供區議會填寫)
(Official use only)

Please complete this application form in Chinese or English. The completed application form, together with a copy of your organisation's registration document, should be submitted to the _____ District Council Secretariat. Please state on the envelope "Application for Funding Scheme for Women's Development 2013/14". The application form and relevant documents submitted by the organisation will not be returned.

1. 申請機構的名稱和地址
Name and Address of the Organisation

名稱 Name	(中文 Chi)	香港中西區婦女會
	(英文 Eng)	HONG KONG CENTRAL AND WESTERN DISTRICT WOMAN ASSOCIATION
地址 Address	(中文 Chi)	香港上環干諾道西 28 號威勝商業大廈 3 樓
	(英文 Eng)	3/F WAYSON COMM BUILDING NO.28 CONNAUGHT ROAD WEST SHEUNG WAN HK

簡介：
香港中西區婦女會於 2000 年初成立，乃一個非牟利團體。本著團結各界婦女，發揚友愛互助的精神，爭取和維護婦女的合法權益，鼓勵婦女參與社會，服務社群為宗旨。

十六年來，本會秉承創會宗旨，積極拓展會務，定期開設不同類型班組及活動，形式多樣、內容豐富，為區內婦女提供學習、交流、聯繫的平台，深受會員歡迎，會員人數倍增，至今已達4仟多人。同時，本會積極參加社會公益活動，推動慈善福利工作，加強與區內社團及婦女組織的聯繫和合作，關注婦女身心靈健康及青少年健康成長，自尊自重，自我增值，提高素質，邁向社區、服務香港、攜手共建我們的美好家園。

3. 計劃名稱 Name of Project

(中文 Chi)	《就業展能 研活精彩》—中年婦女再就業培訓計劃 /
(英文 Eng)	

4. 計劃簡介 (請扼要列出擬舉辦的活動及目的，詳情請在乙部填寫)

Brief Description of Project (Please outline the activities and objectives to be carried out. Details should be given separately in Section B.)

目的：

1. 關注中年婦女再就業展能，提供學習、教育、培訓機會
2. 激發中年婦女潛能，提升工作及競爭能力。
3. 提升中年婦女專業技能培訓計劃，例如舉辦調查訪問員及商場/銀行/地鐵/機場大使等培訓班
4. 增強婦女自我認識及增值課程，並提供推薦相關企業就業服務
5. 鼓勵中年婦女自立、自強、自信，提高婦女積極、樂觀面對生活。

計劃內容：

1. 舉辦「調查訪問員技能」培訓班，為相關企業就業提供服務
2. 舉辦「商場/銀行/地鐵/機場大使技能」培訓班，為相關企業提供商業助理服務
3. 舉辦「職場化妝技巧」培訓班，提升職業婦女個人形象。
4. 「學員結業典禮」暨分享會茶敘

5. 如申請獲批准，付款支票的抬頭人應為

If Approved, the Cheque Should be Made Payable to

香港中西區婦女會

HONG KONG CENTRAL AND WESTERN DISTRICT WOMAN ASSOCIATION

6. 負責人 Responsible Persons

(a) 計劃主管 ¹ Officer-in-charge ¹ of the Project			
姓名 Name			
職銜 Post		電話號碼 Tel. No.	
傳真 Fax No.		電郵 Email	
簽署# Signature#		日期 Date	2016 年 6 月 13 日
(b) 獲授權人 ² Authorised Person ² of the Organisation			
姓名 Name			
職銜 Post		電話號碼 Tel. No.	
傳真 Fax No.		電郵 Email	
簽署# Signature#		日期 Date	2016 年 6 月 13 日

(# 所有收據均須由計劃主管或獲授權人簽署核實，並蓋上機構印鑑 Every receipt must be certified by either the officer-in-charge of the project or the authorised person of the organisation, together with the official chop)

(* 請將不適用者刪去 Please delete as appropriate)

乙部 Section B – 計劃詳情 Project Details

請就每項申請資助的活動分別按乙部第 1 至 11 項提供資料。舉例來說，如計劃包括展覽及研討會，則需要填報兩份乙部表格，一份有關展覽的詳情，一份關於研討會的資料。

Please provide the following details for each activity in need of sponsorship by filing separate for items 1 to 11 under Section B. For example, if your project comprises an exhibition and a seminar, you should file two separate returns, one covering details of the exhibition and another on the seminar.

第 份，共 份
Out of

1. 活動名稱 Activity Name

(中文 Chi)	《就業展能 研活精彩》— 中年婦女再就業培訓計劃 ✓
(英文 Eng)	

¹ 計劃主管是指計劃的聯絡人。

Officer-in-charge serves as the contact officer of the project.

² 獲授權人是指代表機構提出資助申請並簽署申請書的人士。獲授權人與計劃主管不得是同一人。

Authorised person refers to the person who applies for the fund on behalf of the organisation and signs the application form. Authorised person and Officer-in-charge should not be the same person.

2. 具體活動目的 Specific Objectives

前言：

目的：

1. 關注中年婦女再就業展能，提供學習、教育、培訓機會
2. 激發中年婦女潛能，提升工作及競爭能力。
3. 提升中年婦女專業技能培訓計劃，例如舉辦調查訪問員及商場/銀行/地鐵/機場大使等培訓班
4. 增強婦女自我認識及增值課程，並提供推薦相關企業就業服務
5. 鼓勵中年婦女自立、自強、自信，提高婦女積極、樂觀面對生活。

1. 內容及形式 Content & Format

計劃內容：

1. 舉辦「調查訪問員技能」培訓班，為相關企業就業提供服務
2. 舉辦「商場/銀行/地鐵/機場大使技能」培訓班，為相關企業提供助理服務
3. 舉辦「職場化妝技巧」培訓班，提升職業婦女個人形象。
4. 「學員結業典禮」暨分享會茶敘

1. 進行日期及地點 Proposed Implementation Schedule

活動 Activities	日期/時間 Date/Time	地點 Venue
宣傳、橫額、單張、海報等	2016年10月-12月份	中西區區內
1. 「調查訪問員技能」培訓班	2016年10-11月份	社區會堂或本會會所
2. 「商場/銀行/地鐵/機場大使技能」培訓班	2016年11-12月份	社區會堂或本會會所
3. 「職場化妝技巧」培訓班	2016年11-12月份	社區會堂或本會會所
4. 「結業典禮」暨分享會茶敘	2017年1月份	高街社區會堂

2. 預計參加人數及對象 Expected No. of Participants

人數：約 300 人

對象：居住或工作在中西區婦女

3. 請說明計劃是否申請或現正接受政府或其他機構的撥款：

Please state whether the project has been submitted as application for, or is currently being funded, in part or in full, by Government or other funding sources

☐ 是 Yes ☒ 否 No

如是，請提供詳情（如：向哪個部門或基金提出申請、申請數額、結果為何、撥款金額、撥

款部門、該撥款所支持的項目等)

If yes, please provide details (e.g. department/funds to which the application was submitted to, amount sought, results, amount granted, funding department, items for which such funding supports, etc.)

4. 申請機構有否向婦女事務委員會提交相同計劃申請？

Has the organisation submitted the same project application to the Women's Commission?

☐ 有 Yes ☒ 沒有 No

5. 推行計劃的地區 Targeted District(s)

<input checked="" type="checkbox"/> 中西區 Central & Western	<input type="checkbox"/> 東區 Eastern	<input type="checkbox"/> 南區 Southern
<input type="checkbox"/> 灣仔 Wan Chai	<input type="checkbox"/> 九龍城 Kowloon City	<input type="checkbox"/> 觀塘 Kwun Tong
<input type="checkbox"/> 深水埗 Sham Shui Po	<input type="checkbox"/> 油尖旺 Yau Tsim Mong	<input type="checkbox"/> 黃大仙 Wong Tai Sin
<input type="checkbox"/> 離島 Islands	<input type="checkbox"/> 葵青 Kwai Tsing	<input type="checkbox"/> 北區 North
<input type="checkbox"/> 西貢 Sai Kung	<input type="checkbox"/> 沙田 Sha Tin	<input type="checkbox"/> 大埔 Tai Po
<input type="checkbox"/> 荃灣 Tsuen Wan	<input type="checkbox"/> 屯門 Tuen Mun	<input type="checkbox"/> 元朗 Yuen Mun
<input checked="" type="checkbox"/> 全港各區 All districts in HK		

6. 開支預算 Budget

請根據附件 C – 計劃的獲准開支項目及開支限額的項目分類，列出整項計劃/活動的開支預算詳情。(如位置不足，可另紙書寫)

Please list out the detailed expenditure and income of the project/activity according to the categories stated in Annex C – Permissible Items of Expenditure for Projects and Limits of Expenditure. (Please use separate sheets if space is insufficient)

預計收入 Estimated Income	
項目 Item	款額 Amount (\$)
擬向本資助計劃申請的資助款額 Amount of sponsorship applied for under this Scheme	HK\$31,820. ✓
獲資助機構承擔的費用(如適用) Contribution from your organisation (if applicable)	HK\$3,000.
參加者繳付的費用(如適用) Participants's fees (if applicable)	0.
贊助和捐贈(如適用) Sponsorship and donation (if applicable) 請列明贊助人或機構的名稱及聯絡方法 Please provide the name and contact information of the sponsor(s)	0
其他(如適用) Others (if applicable)	0.
總額 Total :	HK\$34,820. ✓

預計支出 Estimated Expenditure

項目 Item	單價 Unit price (\$)	數量 No. of units	款額 Amount (\$)	擬向本資助計 劃申請的資助 款額 Amount of sponsorship applied for under this Scheme (\$)	此欄由區議會 填寫 For official use only
					批准的資助款額 (元) Approved funding amount (\$)
1. 背幕 20 尺 X 5 尺(結業典禮)	\$1,000.	1 次	\$1,000.	\$1,000. ✓	
2. 橫額 3 尺 X 8 尺 (掛街宣傳 6 條+培訓橫額 3 條-上課用)	\$180 ✓	9 條	\$1,620	\$1,620	
3. 場地租金 (社區會堂或假日行人坊)	0	0	0	0.	
4. 請柬及信封	\$6.5	300	\$1,950.	\$1,950	
5. 郵票	\$1.7	500	\$850	\$850	
6. 教材及文具(3 個培訓班)	\$1,000	3 次	\$3,000.	\$3,000.	
7. 導師費用 「調查訪問員技能」培訓班	\$300/小時 ✓	4 堂 X 2 小時	\$2,400.	\$2,400.	
8. 導師費用 「商場/銀行/地鐵/機場 大使技能」培訓班	\$300/小時 ✓	4 堂 X 2 小時	\$2,400.	\$2,400.	
9. 講者費用 「職場化妝技巧」培訓班	\$300/小時 ✓	2 堂 X 2 小時	\$1,200.	\$1,200..	
10. 印刷入場券(結業禮)	\$1	300	\$300	\$300	
11. 海報	\$2	100 份	\$200	\$200 ✓	
12. 單張	\$1	1000 張.	\$1,000.	\$1,000.	
13. 紀念品(講者及主禮嘉賓)	\$50 ✓	6 個	\$300.	\$300. ✓	
14. 結業證書	\$20	150 人	\$3,000.	\$3,000.	
15. 義工膳食、車馬費津貼	\$45 ✓	50 人	\$2,250	\$2,250 ✓	
16. 嘉賓、學員及義工蒸餾水	\$3	200 支	\$600.	\$600.	
17. 攝影及沖晒	\$500	3 次	\$1,500	\$1,500	
18. 雜項	0	0	\$1,000.	\$1,000.	
19. 工作人員費用	\$45	50 小時	\$2,250	\$2,250. ✓	
20. 保險(結業典禮場地)			\$2,000.	\$2,000.	
21. 分享會茶點(結業禮)	\$20 ✓	300 份	\$6,000.	\$3,000. ✓	
小計 / 總計 Sub-Total / Total * :			\$34,820. ✓	\$31,820. ✓	

(* 請將不適用者刪去 Please delete as appropriate)

10. 合辦者資料 Details of Co-organiser(s)

如計劃涉及合辦夥伴，請列出與主要合辦夥伴之建議合作方案。單次性合作或只提供場地或協助宣傳者不在此列。如位置不足，可另紙書寫。

Where the proposal involves co-organiser(s), please provide details on the proposed collaboration with key co-organiser(s). One-off co-organisation or purely provide support through the provision of venue or assistance in promotion will not be considered as co-organiser(s). Please use separate sheets if space is insufficient.

	合辦者名稱 Name of Co-organiser	請簡述有關機構在計劃的合作性質 Please briefly describe the nature of co-organisation	機構獲授權人 Authorised Person(s) ■ 姓名 Name ■ 職銜 Post ■ 電話號碼 Tel. No. ■ 傳真號碼 Fax No. ■ 電郵 Email	機構印鑑 Official Chop
1.	1. 合辦機構 1.) 詠翔(香港) (請附同意書；見附件)	1. 宣傳及推廣活動 2. 策劃及推行活動	姓名：[REDACTED] 職銜：[REDACTED] 電話：[REDACTED]	
2.	2. 協辦機構 1.) 香港理工大學活齡學院 (請附同意書；見附錄 II)	1. 宣傳及推廣活動 2. 策劃及推行活動	姓名：[REDACTED] 職銜：[REDACTED] 電話：[REDACTED]	

11. 其他資助途徑 Alternative Funding Support

請註明如核准計劃獲批的資助款額少於申請的資助款額，將如何取得餘下經費進行建議的活動。

Please indicate how the proposed project will be financed if approved funding amount is less than the proposed funding amount applied for under this Scheme.

(a) 其他收入來源 Other sources of income

- ☒ 獲資助機構承擔的費用 Contribution from your organisation
- ☐ 贊助和捐贈 Sponsorship and donation
- ☐ 增加參加者費用 Increase participants' fees
- ☐ 其他 (請註明) Others (Please specify)

(b) ☐ 取消活動 Cancel the project

(c) ☐ 其他 (請註明) Others (Please specify)

丙部 Section C – 其他資料 Other Details

1. 宣傳安排 Publicity Arrangements

橫額：懸掛街頭宣傳
海報、單張：公開派發及郵寄區內團體、區內大廈張貼等宣傳
協辦機構協助宣傳

2. 執行計劃的工作人員數目及工作分配(包括義工人數)

Number of Staff Members Implementing the Project and Their Respective Duties (including numbers of volunteers)

臨時職員：1 位
培訓班：義工 20 人(10 堂)
結業典禮：義工 30 人

3. 建議推行各項活動的時間表(包括宣傳安排)

Proposed Implementation Schedule (including publicity arrangement)

(年 Year / 月 Month)	計劃進行的活動 Activities to be Implemented
宣傳、橫額、單張、海報等	2016 年 10 月-12 月份
1. 「調查訪問員技能」培訓班	2016 年 10-11 月份
2. 「商場/銀行/地鐵/機場大使技能」培訓班	2016 年 11-12 月份
3. 「職場化妝技巧」培訓班	2016 年 11-12 月份
4. 「結業典禮」暨分享會茶敘	2017 年 1 月份

4. 活動成效評估方法 Method of Assessment of the Project's Effectiveness

1. 參加者踴躍程度 98%
2. 為中年婦女再就業展能，提供學習、教育、培訓機會
3. 增強自信、自立、自強、自我增值課程

5. 如申請機構曾在過去兩年舉辦類似活動，請概述這些活動

Brief Description of Similar Activities Organised by the Organisation in the Past Two Years, if any

本會曾於 2014 年獲婦女事務委員會中西區區議會組別撥款，舉辦「美麗人生・女人當自強」之「陪月助理」培訓班及「化妝基本法速成班」及 2015 年獲中西區區議會撥款，舉辦「就業展能 研活精彩」-中年婦女再就業計劃之「職場形象化妝班」及「陪月基礎班」等。透過活動鼓勵婦女提高自身形象，營造自信、自強、自立的信心，自我增值，積極融入社區，樂觀面對人生，攜手共創美好的新家園。

6. 其他相關資料(預計困難及應變計劃)

Other Relevant Information (Anticipated challenges and contingency plan)

預計困難：資金不足，租借場地困難
應變計劃：籌集資金，積極找尋活動場地

丁部 Section D – 申請機構聲明及同意書 Declaration and Consent of the Organisation

本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還區議會。本人並同意區議會可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的資助婦女發展計劃撥款。


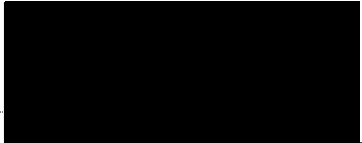
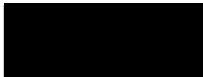
本人謹此同意及接納，區議會可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，婦女事務委員會／區議會可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示婦女事務委員會和相關區議會的名稱，並盡可能展示婦女事務委員會和相關區議會的徽號。

本人已閱讀並明白《資助婦女發展計劃撥款指引(區議會組別)》。本人同意，如獲得撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

I hereby declare that all the information given in this application is true and accurate. I understand that any inaccurate information will make the application invalid, any grant approved will be withheld and any payment made must be refunded to the District Council. I also accept that the District Council reserves the right to seek recovery of any overpaid or fraudulently claimed funds from Funding Scheme for Women's Development by way of civil debt.

I hereby agree and consent that the information provided in this application form may be used by the District Council to process the application and conduct evaluative studies and training/sharing sessions. I further agree and consent that should this application be successful, all information contained in the application form and the subsequent reports (including but not limited to that concerning my organisation and project details) may be released for inspection by the public and published by the Women's Commission / District Council for general information. I agree to publicise the fact that the project is supported by the District Council and undertake to display the names and, as far as practicable, the logos of the Women's Commission and the District Council concerned in all publicity materials and activities

I have read and understood the contents of the "Funding Scheme for Women's Development Funding Guidelines for District Council Stream" and hereby agree to observe the provisions contained in the aforesaid document should the application for the funding be successful.

簽署及機構印鑑 Signature and Official Chop 	香港中西區婦女會 
獲授權人姓名 Name of the Authorised Person of the Organisation	
職銜 Post	主席
日期 Date	2016 年 6 月 13 日